


МЛТВА НА БЛГВЕНІЄ СВѢЦЫХЪ ЦРКОВНЫХЪ.

ВѢ всемогущій, еди́не блгій, и́ еди́не свѣ́те и́стинный, рекій проро́къ твоёмѹ мὼсею, да принесѣши трапѣзѹ, и́ предложѣвѹ предложѣніе ѿ̀, внесѣши свѣ́тъликъ ко поставленію свѣ́тѣла ѿ̀. Тѣмже о́убо прилѣжнѹ, мо́лимтисѧ, да и́ сѧ по за́повѣдемъ свѣ́цы вѣ́рными рабы твоими́ предꙋгото́вленныѧ въ ѡ̀свѣ́щеніе и́ оꙋкрашеніе стѣ́ны трапѣзѣ́ твоѣй, и́ въ сла́вѹ вели́чествѣа твоѣгѹ́ принесѣнныѧ млтѣ́внѹ прѣ́млюще, чл̀колю́бнѣ ро́сѹ блгѣти прѣстѣ́гѹ дѹ́ха на нѧ и́зливый, блгвѣ́ти и́ ѡ̀сѣ́тити и́звѣ́лиши: и́ азъ недостѣ́йный іерей, хотѧ́и ко словослѣ́вію триѣ́днннѹ́ твоѣгѹ́ бж́ествѣ́ возжжѣ́нныѧ іавѣ́ предложѣ́ти, блгвѣ́лаю, и́ ѡ̀сщѣ́лаю іа́, да вси въ стѣ́лицѣ неприя́тѹ́ныѧ твоѣѧ́ сла́вы вхо́дѣщїи, и́стинный прѣ́вды твоѣѧ́ вѣ́дѣтѹ́ свѣ́тѹ́, и́ вели́кѹ́ твою́ млтѣ́ исповѣ́дꙋюще, и́ли іа́ на пѣ́ніе хвалы́ твоѣѧ́ приносѣ́щїи, и́ли ты́ажде къ ѡ̀сѣ́анію блгвѣ́нныѧ въ домѣ́хъ хранѣ́щїи въ днѣ́ прѣ́вды шѣ́ствовати, хотѣ́ніѧ твоѧ́ разꙋмѣ́ти, и́ ѡ̀рꙋ́жемъ свѣ́та ѡ̀дѣ́ани и́ ненавѣ́тнн, ѡ́ всѧ́кѣѧ ко́зни дѣ́вольскѣѧ прѣ́ввѣ́ющїи, до невѣ́рннѹ́ свѣ́та твоѣю́ по́мощю́ достѣ́гнꙋ́ти сподо́бѣтсѧ. Іа́кѹ́ блгвѣ́ннѹ́ ѿ̀си во вѣ́ки. **І**мѣ́нь.

Prayer for the Blessing of Church Candles

 Almighty God, Who alone art good and alone art the True Light, Who didst tell Thy prophet Moses that he should raise up a Table and, setting it before the Altar, he should bring a candlestick and set in it a candle. Therefore, we pray Thee diligently that Thou shalt be pleased to bless and to sanctify these candles that have been prepared beforehand, according to Thy commandments, by Thy faithful servants for the illumination and adornment of Thy Holy Table, mercifully accepting that which is being offered to the glory of Thy majesty, and pouring out the dew of the grace of the Most-holy Spirit upon them out of Thy love for mankind: And I, an unworthy Priest, manifestly kindled with desire to offer up sacrifices to the glory of Thy thrice-radiant Godhead, bless and sanctify them, that all entering into the sanctuary of Thine unapproachable glory may see the true light of Thy righteousness, and confess Thy great mercy, either offering them as hymns of praise unto Thee, or keeping them in their homes for a radiance of blessing until the day of righteousness to come, that they may come to the knowledge of Thy will and, vested with the armour of light, they may dwell in them secure from slander and from all the snares of the devil until, by Thy help, they may be counted worthy of attaining to the never-setting Light. For blessed art Thou unto the ages.

Amen.

МЛѢТВА НА БЛАГВЕНІЕ СВѢЦИХЪ ЦРКОВНЫХЪ.

ЖЕ всемогущій, еди́не бла́гий, и́ еди́не свѣ́тле исти́нный, рекъи́и проро́къ тво́емꙋ мωύсею, да прине́сеши трапéзꙋ, и́ предлож́иши предложéние сѣ́ла, внесе́ши свѣ́тильни́къ ко поставлénию свѣ́тила сѣ́ла. Тѣ́мже оꙋ́бо прилѣ́жнѡ, мо́лимтисѧ, да и́ сѣ́ла по за́повѣдемꙋ свѣ́цы вѣ́рными раба́ми тво́ими предꙋ́готовленны́а въ ѡ́свѣщénиe и́ оꙋ́крашénиe стѡ́й трапéзѣ́ тво́ей, и́ въ сла́вꙋ вели́честв́а тво́егѡ прине́сенны́а млѣ́твнѡ прѣ́млюще, члѣ́колю́бнѣ ро́сꙋ бла́ти пресѣ́ла гѡ дѡ́ха на нѧ и́зливый, бла́говѣ́сти и́ ѡ́свѣ́сти и́звѡлиши: и́ ѡ́зъ недосто́йный іерéй, хотѧ́и ко славо́словію три́си́аннагѡ тво́егѡ бж́еств́а возж́енны́а іа́кѣ предлож́ити, бла́говла́ю, и́ ѡ́свѣ́щю іа́, да вси́ въ стѣ́лище непри́стꙋпны́а тво́еа сла́вы вхо́дѡщи, исти́нный прѡ́вды тво́еа вѣ́дѡтъ свѣ́тъ, и́ вели́кꙋю тво́ю млѣ́ть исповѣ́дꙋюще, и́ли іа́ на пѣ́нїе хвалы́ тво́еа приносѡщи, и́ли ты́ажде къ ѡ́свѣ́щénию бла́венны́а въ домѣ́хꙋ хранѡщи въ днѣ́ прѡ́вды шѣ́ствѡвати, хотѣ́нїа тво́а разꙋмѣ́ти, и́ ѡ́рꙋж́емꙋ свѣ́та ѡ́дѣ́ани и́ ненавѣ́тнн, ѡ́ влѣ́кѣа ко́зни дѡ́вольскѣа прѣ́кывѡщи, до невечѣ́рнагѡ свѣ́та тво́ею по́мощїю до́стїгнꙋти сподо́бѡтсѧ. Іа́кѡ бла́венъ сѣ́и во вѣ́ки. **А**ми́нь.

Prayer for the Blessing of Church Candles

Almighty God, Who alone art good and alone art the True Light, Who didst tell Thy prophet Moses that he should raise up a Table and, setting it before the Altar, he should bring a candlestick and set in it a candle. Therefore, we pray Thee diligently that Thou shalt be pleased to bless and to sanctify these candles that have been prepared beforehand, according to Thy commandments, by Thy faithful servants for the illumination and adornment of Thy Holy Table, mercifully accepting that which is being offered to the glory of Thy majesty, and pouring out the dew of the grace of the Most-holy Spirit upon them out of Thy love for mankind: And I, an unworthy Priest, manifestly kindled with desire to offer up sacrifices to the glory of Thy thrice-radiant Godhead, bless and sanctify them, that all entering into the sanctuary of Thine unapproachable glory may see the true light of Thy righteousness, and confess Thy great mercy, either offering them as hymns of praise unto Thee, or keeping them in their homes for a radiance of blessing until the day of righteousness to come, that they may come to the knowledge of Thy will and, vested with the armour of light, they may dwell in them secure from slander and from all the snares of the devil until, by Thy help, they may be counted worthy of attaining to the never-setting Light. For blessed art Thou unto the ages. **A**men.